Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I na wszystkie góry, które uprawiano motyką, nikt tam nie przyjdzie z obawy przed cierniem i ostem, i będą na wygon dla bydła i na podeptanie przez owce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również na góry uprawiane wcześniej motyką nikt nie przyjdzie z obawy przed cierniem i ostem. Staną się one wygonem dla bydła, deptać je będą owce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na wszystkie góry, które uprawiano motyką, nie dojdzie strach przed ostem i cierniem. Ale będą *przeznaczone* na pastwisko dla wołów i do deptania przez trzodę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na wszystkie też góry, które motyką kopane być mogą, nie przyjdzie strach ostu i ciernia; ale będą na pastwisko wołom, i na podeptanie owcom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszytkie góry, które motyką będą kopane, nie przyjdzie tam strach ciernia i tarnia i będą na pastwisko wołu, i na podeptanie bydła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A w żadne góry, które się uprawiało motyką, nikt się nie zapuści, bojąc się głogu i cierni; posłużą one za wygon dla wołów i do deptania przez trzodę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I z obawy przed cierniem i ostem nie będzie się wchodzić na żadną górę, którą niegdyś okopywało się motyką; i staną się one wygonem dla wołów i będą deptane przez owce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I na wszystkie góry, które uprawiano motyką nikt nie pójdzie z powodu lęku przed cierniem i ostem. Posłużą one za wygon dla wołów i wybieg dla owiec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A na pola górskie, które uprawiano motyką, nikt się nie zapuści z obawy przed cierniem i ostem. Będzie to pole na wypas dla wołów i ugór deptany przez bydło”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A na pola górskie, gdzie się kopało motyką, nie będzie się wchodzić z obawy przed cierniem i ostem; będzie to wygon dla wołów, tratowany przez bydło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всяка гора, що ореться, буде зорана, і туди не піде страх. Бо буде від пороху і тернини для випасання овець і для топтання вола.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Natomiast po wszystkich górach, które się rozkopuje radłem, nie będzie obawy przed ostem i cierniem; posłużą za pastwisko dla byka, bądź koczowisko dla owcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli chodzi o wszystkie góry, które oczyszczano motyką z niepożądanych roślin – nie przyjdziesz tam z obawy przed ciernistymi krzewami i chwastami; i stanie się to miejscem wybiegu dla byków i ziemią deptaną przez owce”.